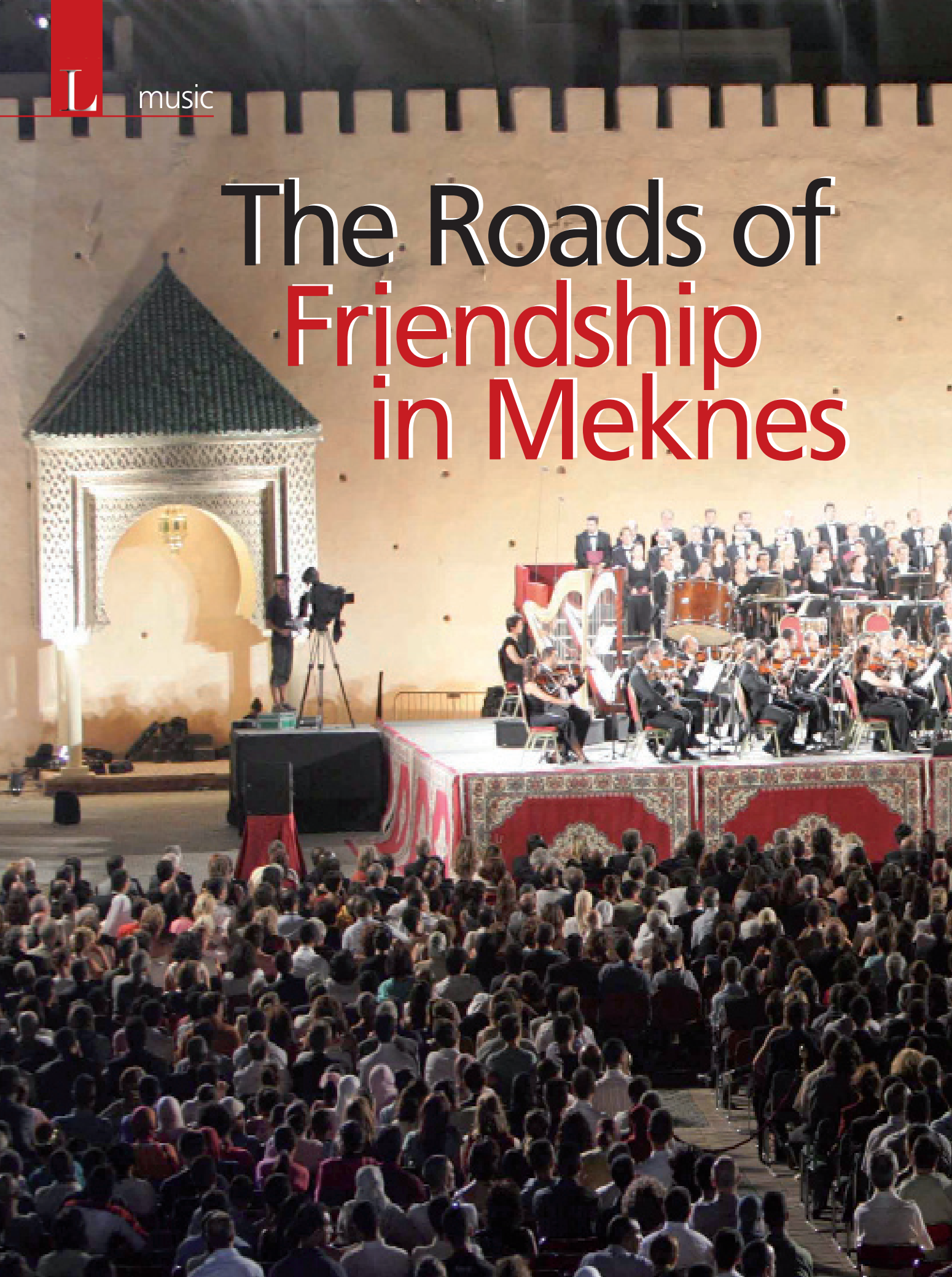




L

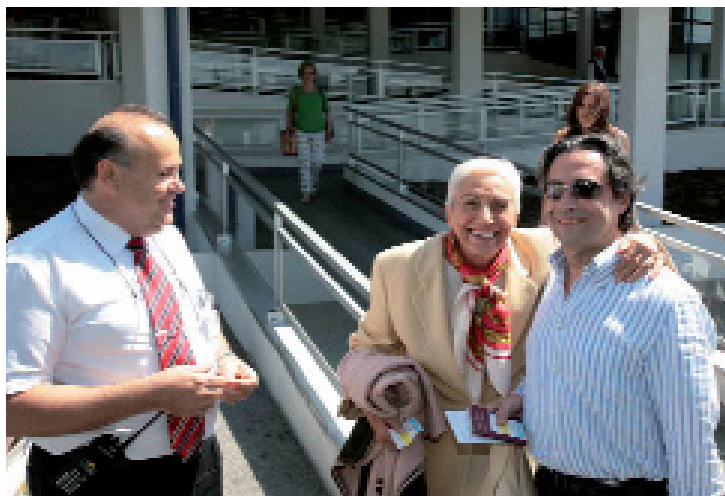
music

The Roads of Friendship in Meknes



A triumphant
concert
directed by
Muti, with
Morocco
enchanted
for the 10th
edition of the
Ravenna
Festival





PREVIOUS PAGE, THE CONCERT DIRECTED BY MASTER MUTI AT MEKNES. ON THIS PAGE, CRISTINA MAZZAVILLANI MUTI, PRESIDENT OF THE RAVENNA FESTIVAL, WITH THE ITALIAN AMBASSADOR IN MOROCCO AND MARIA PIA FANFANI WITH RICCARDO MUTI. IN THE CENTER, THE CONCERT ON JULY 18, 2006

PAGINA PRECEDENTE, IL CONCERTO DIRETTO DAL MAESTRO MUTI A MEKNES. IN QUESTA PAGINA, CRISTINA MAZZAVILLANI MUTI, PRESIDENTE DEL RAVENNA FESTIVAL, CON L'AMBASCIATORE ITALIANO IN MAROCCO E MARIA PIA FANFANI CON RICCARDO MUTI.

AL CENTRO, IL CONCERTO DEL 18 LUGLIO 2006.

Предыдущая страница, концерт дирижера Мути в Мекнесе. На этой странице Кристина Маццавиллани Мути, президент фестиваля в Равенне с послом Италии в Марокко и Марией Пией Фанфани с Риккардо Мути. В центре, концерт 18 Июля 2006

It all began in 1997, and the city was Sarajevo with the memory of the war still vibrating in the people and the walls of the city. Then there was Egypt, Jerusalem, Syria, Tunisia, Moscow, along the long road of the Vie dell'Amicizia (Roads of Friendship) of the Ravenna Festival organized with a contribution from Project Italy, by the Telecom group. This year was not let down with a concert directed by Riccardo Muti in the fascinating antique city of Meknes, one of the four imperial Moroccan cities in which the 10th edition of the Ravenna Festival took place. The program was a homage to Verdi with only his works which played in front of Port Bab El Mansour, with the Maggio Musicale Fiorentino orchestra and chorus, and the voices of Barbara Frittoli, Sonia Ganassi, and Ferruccio Furlanetto. "This was just a cultural visit but it was the meeting in friendship of two cultures," said Muti as he presented the initiative, "through music we look for commonality with other cultures as well as welcoming local musicians to come and play with us,

and here we are lucky to have the Moroccan Philharmonic Orchestra." Speaking about the situation of music in Italy Muti said, "We are used to bowing down musically in the face of foreigners, completely forgetting our countries worth and tradition which too often is undervalued, or in strange cases of complete delirium,



overvalued. Fortunately there is a strong and silent side to Italy, which is the Ravenna Festival." The program at Meknes dedicated to Verdi has a collection of songs from "La forza del destino" (Symphony; "Il santo nome - di Dio Signore"; "La Vergine degli Angeli") and from "Don Carlo" ("Nel giardin del bello" (Veil Song); "Ella giammai m'amò!..."; "O don fatale"; "Tu che le vanità") and the four sacred pieces ("Stabat Mater" for chorus and or-

chestra; "Te Deum" for double chorus and orchestra). "We are going to Morocco, a country that seems to have put Africa on its shoulders to bring her to the Western world," explained Cristina Mazzavillani Muti (President of the Ravenna Festival) at the Milan presentation of the July concert. "We will be in Lahdim

square, in the heart of the Medina of the city, and we asked if we could leave everything as it was, starting with the green color of Islam, the color of hope and moderation. We want the animals, and the noise of a real working city, maybe the musicians won't be quite as happy but we like the idea of playing in the heart of a bustling city..." this location made us feel the

strength of nature, the force of the desert, the wind which came up and then became rain cutting into "Te Deum." However, the message is filtered, the Ravenna Festival will return next year thinking of Iran, Baghdad, or the magic city of Petra. Wherever there is music there can be a message of peace, Muti said "If hate continues to dominate today's discourse it only means for us musicians that our work is not yet done..."

Le vie dell'amicizia sulla strada di Meknes



Un trionfale concerto verdiano diretto da Muti, e un Marocco incantato per la decima edizione di Ravenna Festival

Tutto cominciò nel 1997: la città fu Sarajevo. La memoria della guerra vibrava ancora nell'aria. Poi sono arrivati l'Egitto, Gerusalemme, la Siria, la Tunisia, Mosca, lungo i molteplici sentieri delle Vie dell'Amicizia del Festival di Ravenna, organizzato con il contributo di Progetto Italia del gruppo Telecom. Anche quest'anno l'incanto si è ripetuto. Con un concerto diretto da Riccardo Muti nel fascino antico di Meknes,

suonare con noi, e questa volta toccherà all'Orchestra filarmonica del Marocco". Muti ha parlato anche della situazione della musica in Italia: "Siamo abituati a piegare il ginocchio di fronte allo straniero, dimenticando i valori musicali del nostro paese, spesso sottovalutati, ma anche qualche volta sopravvalutati per una sorta di delirio collettivo. Per fortuna c'è un'Italia forte e sana che si esprime in silenzio, come il Ravenna Festi-

zavillani Muti, presidente del Ravenna Festival, alla presentazione milanese del concerto di luglio. «Saremo in piazza Lahdim, nel cuore della Medina della città, e abbiamo chiesto di lasciare tutto com'è: a cominciare dalle maioliche verdi colore dell'Islam, simbolo di speranza e di moderazione. E magari anche con gli animali e il chiacchiericcio di una vera piazza cittadina: i musicisti forse non saranno contentissimi, ma ci



una delle quattro città imperiali del Marocco dove si è celebrata la decima edizione del Festival: un programma tutto verdiano che ha risuonato davanti alla grande porta di Bab El Mansour, con l'orchestra e il coro del Maggio Musicale Fiorentino, le voci di Barbara Frittoli, Sonia Ganassi e Ferruccio Furlanetto. "Non è una visita turistica, ma culturale e di fratellanza tra i due popoli: - aveva detto Muti presentando l'iniziativa - cerchiamo di trovare punti di contatto con le altre culture attraverso la musica, invitiamo sempre i musicisti locali a partecipare e

val". Il programma di Meknes dedicato a Verdi prevedeva invece una selezione di brani de "La forza del destino" (Sinfonia; "Il santo nome - di Dio Signore"; "La Vergine degli Angeli") e del "Don Carlo" ("Nel giardino del bello" (Canzone del velo); "Ella giammai m'amò!..."; "O don fatale"; "Tu che le vanità") e i Quattro pezzi sacri ("Stabat Mater" per coro e orchestra; "Te Deum" per doppio coro e orchestra). «Andiamo in Marocco, un Paese che sembra essersi messo l'Africa sulle spalle per portarla verso l'Occidente», aveva spiegato Cristina Maz-

piace l'idea di suonare in un luogo vero...". E il luogo vero ha fatto sentire la vera forza della natura: la forza del deserto, del vento che si è alzato per trasformarsi in pioggia, spezzando l'incanto del "Te Deum". Ma il messaggio è filtrato: Ravenna Festival tornerà l'anno prossimo, pensando all'Iran, a Baghdad o alla magica città di Petra. Dovunque la musica potrà essere messaggera di pace. «Se l'odio continuerà a prevalere sul dialogo - ha spiegato Muti - vuol dire che per noi musicisti, il compito non è ancora finito...»

IMAGES FROM THE
CONCERT AND THE
PUBLIC IN FRONT OF
PORT BAB EL
MANSOUR IN MEKNES

IMMAGINI DEL
CONCERTO E DEL
PUBBLICO DAVANTI LA
PORTA BAB EL
MANSOUR DI MEKNES.

Фрагменты
концерта и
зрители перед
воротами Баб Ель
Мансур в
Мекнесе.



Поход Дружбы по улицам Мекнеса

Триумфальный Вердианский концерт, дирижируемый Мути и Марокко, околдованный десятым «Фестивалем Равенна»

Все началось в 1977 году в Сараево, где память о недавней войне витала еще в воздухе. Потом были Египет, Иерусалим, Сирия, Тунис, Москва - множество тропинок, сливающихся в Дороги дружбы Фестиваля Равенна, организованного при участии «Проекта Италии» (группы Телеком). И вновь волшебство повторилось в этом году Вердианским концертом, дирижируемым Рикардо Мути в неповторимом очаровании античного Мекнеса, одного из четырех императорских городов Марокко, где проходили торжества десятого Фестиваля Равенна: музыка

Верди прозвучала у больших ворот Баб Ель Мансур в исполнении оркестра и хора Маджидо Музикале Фьорентино, голоса Барбары Фриттоли Сони Канасси и Феруччио Фурланетто «Это не туристское путешествие, а визит культуры и дружбы между двумя народами,- сказал Мути на презентации концерта- мы ищем точки соприкосновения с другими культурами с помощью музыки, приглашая разных музыкантов играть с нами, и на этот раз очередь оркестра Филармонии Марокко». Мути говорил также и о музыкальной ситуации в Италии: «Мы

привыкли преклонять колени перед иностранцами, забывая собственные музыкальные достоинства, часто недооцененные, а иногда и незаслуженно завышенные по воле толпы. К счастью жива еще Италия сильная и здравомыслящая, самовыражающаяся в тишине, как Фестиваль Равенна» Программа Мекнеса, посвященная Верди, предусматривает исполнение таких его произведений, как «Сила судьбы» (симфония «Святое имя Господа Бога», «Дева ангелов») и «Дон Карлос» («В саду красоты» (Песня покрывала), «Она никогда его не любила», «О, фатальная



женщина», «Ты, что гордишься») и четыре святых пения («Стабат Матер» для хора и оркестра, «Те Деум» для двойного хора и оркестра) «Мы были в Марокко, стране, которая казалось бы повернулась спиной к Африке, по пути к Западу», - объяснила Кристина Маццавиллани Мути, президент Фестиваля Равенна, на июльской презентации концерта в Милане. «Выступление проходило на площади Лахдим, в самом сердце Медины и мы попросили ничего не менять, оставив зеленые - в цвет Ислама- маелики, символ надежды и взаимопонимания, животных и уличную болтовню настоящей городской площади: возможно музыканты не были очень довольны, но нам понравилась идея играть в живой обстановке... » И «живая обстановка» показала нам



свою «живую» силу, подняв сильный ветер, превратившийся затем в дождь и прервавший исполнение «Те Деум». Однако послание было расшифровано: Фестиваль Равенна вернется в следующем году, с мыслями о Иране,

Багдаде и Магическом городе Петра всюду, где музыка будет посланником мира « И пока ненависть будет превалировать над здравым смыслом, - сказал Мути- мы должны понимать, что наша миссия еще не выполнена»